

Exodus שמות 32

טו 15 Thereupon Moses turned and went down from the mountain bearing the two tablets of the Pact, tablets inscribed on both their surfaces: they were inscribed on the one side and on the other.

וַיִּפֹּן מֹשֶׁה מִן־הַהָר וַיִּשְׁגֵי לַחַת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ
לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם
מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים:

טז 16 The tablets were God's work, and the writing was God's writing, incised upon the tablets.

וְהַלְחָת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה
וְהַמְּכָתֵב מִכְּתַב אֱלֹהִים הָיָא
תְּרוֹת עַל־הַלְחָת:

יז 17 When Joshua heard the sound of the people in its boisterousness, he said to Moses, "There is a cry of war in the camp."

יִזְרָח וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ
אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֹעָה
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה
קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

יח 18 But he answered, "It is not the sound of the tune of triumph, Or the sound of the tune of defeat; It is the sound of song that I hear!"

יַחֲוֵי וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת גְּבוּרָה
וְאֵין קוֹל עֲנֹת חִלּוּשָׁה
קוֹל עֲזוֹת אֲנָכִי שִׁמְעִי:

יט 19 As soon as Moses came near the camp and saw the calf and the dancing, he became enraged; and he hurled the tablets from his hands and shattered them at the foot of the mountain.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה
וַיִּרְא אֶת־הָעֵגֹל וּמַחֲלָת
וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה
וַיִּשְׁלֹךְ מִיָּדוֹ [מִיָּדָיו] אֶת־הַלְחָת
וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הַהָר:

כ 20 He took the calf that they had made and burned it; he ground it to powder and strewed it upon the water and so made the Israelites drink it.

כַּ וַיִּקָּח
אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ
וַיִּטְחֵן עַד אֶשְׁר־צָק
וַיִּזְרַל עַל־פְּנֵי הַמַּיִם
וַיִּשְׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כא 21 Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought such great sin upon them?"

כֹּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
מָה־עָשִׂיתָ לָּךְ הָעָם הַזֶּה
כִּי־הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדוֹלָה:

כב 22 Aaron said, "Let not my lord be enraged. You know that this people is bent on evil.

כֵּב וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן
אֶל־יְהוָה אֵף אֲדֹנָי

אתה ידעת אתה־עם
כי ברע הוא:

כג 23 They said to me, ‘Make us a god to lead us; for that fellow Moses—the envoy who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him.’

כג ויאמרו לי
עשה־לנו אלהים
אשר ילכו לפגינו
כִּי־זָה | מִשֵּׁה הָאִישׁ
אֲשֶׁר הֵעֵלֵנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לֹא יָדָעוּ מַה־תְּהִי לּוֹ:

כד 24 So I said to them, ‘Whoever has gold, take it off!’ They gave it to me and I hurled it into the fire and out came this calf!”

כד וָאָמַר לָהֶם לְמִי זָהָב
הִתְפָּרְקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי
וְאֲשַׁלְכֵהוּ בָאֵשׁ
וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:

כה 25 Moses saw that the people were out of control—since Aaron had let them get out of control—so that they were a menace to any who might oppose them.

כה וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם
כִּי פָרַע הוּא
כִּי־פָרְעָה אֶהְיֶה
לְשֹׂמְרָה בְּקִמְיָהֶם:

כו 26 Moses stood up in the gate of the camp and said, “Whoever is for the Eternal, come here!” And all the men of Levi rallied to him.

כו וַיַּעֲמַד מֹשֶׁה בַשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה
וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלַי
וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי:

כז 27 He said to them, “Thus says the Eternal, the God of Israel: Each of you put sword on thigh, go back and forth from gate to gate throughout the camp, and slay sibling, neighbor, and kin.”

כז וַיֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עִימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ
עִבְרוּ וְשׁוּבוּ
מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה
וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו
וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ:

כח 28 The men of Levi did as Moses had bidden; and some three thousand of the people fell that day.

כח וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְּדָבַר מֹשֶׁה
וַיִּפְּלּוּ מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא
כֶּשֶׁלֶשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ:

כט 29 And Moses said, “Dedicate yourselves to the Eternal this day—for each of you has been against blood relations—that [God] may bestow a blessing upon you today.”

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
מֵלֹאן יְדַבְּרֶם הַיּוֹם לַיהוָה
כִּי אִישׁ בָּבְנוֹ וּבְאָחָיו
וְלִתְּ עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה: